

|  |  |
| --- | --- |
| **Personal data** **Date and place of birth**: 21 February 1980, Atripalda, Italy**Nationality**: Italian**e-mail:**wordlocker@outlook.com**Skype***:* alessio.grassi.skype**Tel**. *+*39 3519075418**Address**: 65, Rione piano di zona, 83031, Ariano Irpino, Italy[**My Profile on**](http://www.proz.com/translator/1512769) Proz.com: http://www.proz.com/translator/1512769**My profile on** Linkedin: https://www.linkedin.com/in/alessio-grassi-11872a47/?locale=en\_US**Payment methods:** Paypal, bank transfer. | **Translation language pairs**English-ItalianSpanish-Italian**Specialization fields** **Marketing and corporate communication**Training material for company employees, product descriptions, company newspapers, client newsletters, and corporate documentation.**Technical documentation:** MRO product and service texts, car diagnostic messages, electronic product descriptions, food machinery manuals, manuals of heating and energy production systems, and articles concerning the packaging and logistics industry.**IT**: Manuals of production printing machines,smartphone apps, hardware/software manuals, and video games.**Medical science:**Medicine leaflets, medical device manuals, informative texts about diseases, and medical questionnaires. |

**Some projects I have worked on as a translator since 2011
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

|  |  |
| --- | --- |
|  **Automotive industry*** Translation and proofreading of the Smart # 1 car service manual.
* Translation of articles and product descriptions for the automotive parts Diesel Technic supplier.
* Translation of automotive diagnostic software for the company Continental.
 |  **IT, audio and video*** Translation of articles and tutorials about video and audio editing software of the company Adobe Inc.
* Subtitling services for the Microsoft Virtual Academy online courses created by Microsoft Corporation.
* Translation of product descriptions for the audio device manufacturers Sennheiser, Audika and Otikon.
 |
|  **Marketing and corporate communication*** Marketing translations for the Diesel Technic automotive parts supplier.
* Translation of marketing texts about the packaging manufacturer Linpac.
* Translation of marketing texts for the Brammer company.
 |  **Tourism and food*** Translation of tourist texts concerning hotel services and city attractions.
* Translation of the Sprüngli chocolate product catalogues.
* Translation of product descriptions for the brewer AbInBev.
 |

**Some agencies and companies I have worked for**

Translate Plus (UK), ATL translations (Poland); Intertranslations (Greece); WebCertain Translates Limited (UK), Pro Translating (USA), Talkbridge (UK), Helpers HU (Hungary), Flix Translations (Argentina), Prism Software (USA), Unlimited world translations (Canada), Lingo 24 (Scotland), Trans Titles (Israel), Marcodedo design studio (Italy), EuroTalk Ltd (UK), L.C. Lingual Consultancy (India).

**IT Skills**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Basic IT skills** | **Cat and subtitling tools** | **Other software** |
| **Operating systems:*** Windows 11
* Windows 10
* Android-iOS

**Office automation*** Office 2019
* Adobe Acrobat Pro
 | **CAT*** SDL Trados Studio 2017-2021

Poedit* Memsource
* MemoQ

**Subtitling*** Subtitle Workshop
* Aegisub
 | **Image editing*** Adobe Indesign
* Adobe Photoshop

**Video editing*** Adobe Premiere
 |

**Professional background**

01/2 017 - 11/2017

**Apple technical support advisor at Teleperformance**As an Apple Care advisor, I was responsible for providing technical assistance to users that needed help using mobile and PC devices with Apple operating systems.

This job required the ability to communicate effectively in order both to solve software\hardware problems and to provide an excellent customer care experience.

04/2004 - 01/2007
**Computer technician and sales assistant** at “Speedy assistance” computer shop, dealing with the assembly, maintenance of Personal computers and sale of IT products. Contact person: Fabio Rubino, via S.Leonardo 9 - 83031 Ariano Irpino AV - info@speedyassistance.com.

03/2007 - 10/2007

**Sales assistant** at the Dunnes Stores shopping centre of Cornelscourt, Ireland. Responsible for the stocking of beverage and spirit products.

**Education**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

 **Bachelor of Language Mediation and Intercultural Communication (2008-2011)**from theUniversity G. d’Annunzio of Chieti-Pescara, Italy.

Languages: English / Italian⇆Spanish / Italian⇆
Thesis on “The immigration in Europe and the available language mediation services for the victims of Female Genital Mutilation”.

**Master in specialized translation (2013)**S.S.I.T “Advanced School for Interpreters and Translators” of Pescara, Italy.
Theoretical and practical training on medical, technical, legal and tourism translation.

**Military service:** Performed in the year 2000, serving as a guard in the *A.M.I*. (Italian Air Force) at the *Accademia x* of Pozzuoli, and at the 21st*Gruppo Radar* of Poggio Ballone.

**Other language courses
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**German language course** (1 semester). UNIVERSITY G. d’Annunzio of Chieti-Pescara, Italy (2008)

**Upper-intermediate level English course** at the Dun Laoghaire Tuition Centre (DLTC) of Dublin, Ireland (2007).
 **Other courses
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Professional training course on audio-video technologies and mass media communication**, issued by Regione Campania at the Istituto Magistrale Alfano I, Salerno, Italy. Principal subjects: Audio-Video editing, multimedia communication, information technology, English, Adobe Photoshop, Adobe Premier (2003).

**Vocational training certificate in Computer operator**, issued by Regione Campania, at the Centro Formazione Professionale Regionale G. Galilei (C.F.P.R.), Avellino, Italy.
Main subjects: Information technology, Microsoft Office, Microsoft Frontpage, Desktop Publishing (2001).

**References
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**References:**

Translate Plus Ltd.’s Linguistic Resources Department; email address linguisticresources@translateplus.com; tel. +44 (0)20 7324 0974

Proz.com: <http://www.proz.com/wwa/1512769>

**A complete list of fields and brands I have worked with as a translator \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

* **Automotive, motorsport**: Smart Automobile, Diesel Technic, Borg Automotive, Continental, Lotus, Somit Solutions, Kramp.
* **Logistics**: DHL
* **Marketing, surveys, social media, communication:** Publicis Group, Reckitt Benckiser Group, Diesel Technic, Marcel, Mondelez, Uniper, Porter Novelli USA, Linpac, Hypertherm.
* **Health, medical devices, pharmaceutical industry**: Audika, Sedana, Interacustics, Scholl, NHS, Oticon, Sanibel, Golden Pharma, Invisalign.
* **Food and drinks:** Mondelez, Aga Rangemaster, Nescafe, Sprüngli, AbInBev.
* **Metallurgy, MRO, electronics, industrial automation:** Swep, Fanuc, Five Landis, Sario, Graco, FLSmidth, Rubix, Hypertherm.
* **Legal (general), GDPR, website terms of use, privacy notices**: Mondelez, Go Live, Rubix.
* **Furniture, home products:** Fritz Hansen, Nordic Houseware Group.
* **Fashion:** Jack & Jones, Jasper Conran Limited.
* **Human Resource:** Mondelez, DHL, Biomni, Rubix.
* **Sports goods:** Burton, Giant.
* **Audio-video, subtitles:** Adobe, DHL, Rode, Porter Novelli, Sennheiser.
* **Hygiene, cosmetics, cleaning products:** RB, Oral-B, Durex.
* **IT, software, hardware, mobile phones, cybersecurity:** Microsoft, Huawei, Floodlight, Ricoh, Xerox, Creaform, Explori, Perle, Roebuck, Kaspersky, Stratasys.
* **Real estate, architecture, engineering:** Ramboll, Cushman & Wakefield.
* **Energy:** Greenbyte, Aggreko, E.ON.
* **Tourism:** Hotelbeds.
* **Safety:** IPAF, Ramboll.
* **Others:** Dunlop (conveyor belts), Bramidan (compaction machines), Loylogic, Atlas Copco (compressors), Quism, Swisscard.